



Photo: Victor Vella

Календарь

Январь на Мальте – это... Новый Год – 1 января, Рождество (для всех наших) – 7 января, Феста св. Антония Отшельника, а также месяц семейных посиделок и выездов!

January in Malta is... New Year; Orthodox Christmas (for our Russian community); St. Anthony the Abbot feast and the perfect time for family outings and gatherings!

стр. 4 / page 4

Встречи

Мы приглашаем вас познакомиться с новыми гостями нашей редакции:

- солистом «Геликон-оперы» Алексеем Сафиулиным (на фото)
- моряками российского сторожевого корабля «Ладный»
- золотой медалисткой международных соревнований по гимнастике Александрой Бардецкой

- семьей Камиллери, усыновившей четырех русских детей



New Year holidays are a perfect occasion to meet old friends and make new ones. Meet our guests:

- “Helikon opera” singer Alexey Safiulin
- sailors of the Russian frigate “Ladny”

- gold medalist Alexandra Bardeckaja
- Camilleri family who adopted four Russian children

стр. 3, 5, 6-7 / pages 3, 5, 6-7

Досуг

Кто сказал, что зимой на Мальте нечего делать? А как же игра в бридж, обучение английскому и технический дайвинг?

Winter is not a boring time in Malta! Learn to play bridge, study English and go for technical diving.

стр. 8-9 / pages 8-9

Здоровье

Доктор Лидия Уханева рассказывает о новом холистическом проекте *Holiland*, включающем в себя комплексный подход к здоровью, питанию и обучению. *Dr Lidia Ukhaneva presents a new holistic project “Holiland”.*

стр. 11 / page 11

Новый Год на Мальте!

• Уличная новогодняя вечеринка – в ночь с 31 декабря на 1 января, *St. Anne Street, Floriana*.



- «Вифлеем в Айнсилеме», рождественская деревня на Гозо – до 8 января, *Ghajnsielem, Gozo*.
- Выставка рождественских вертепов – до 6 января, *Auberge d'Italie, Valletta*.
- Пантомима «Принцесса на горошине» – до 8 января, *MFCC, Ta' Qali*.
- Пантомима «Али Баба» – до 8 января, *Manoel theatre, Valletta*.

Музыка

• Концерты и спектакли в театре «Мануэль» – весь январь, *Manoel theatre, Valletta*.



- Концерт Мальтийского филармонического оркестра (см. № 20 за октябрь 2011 г.) – 13 января, *Manoel theatre, Valletta*.
- «Алиса в Стране Чудес», мюзикл – с 20 по 22 января, *Manoel theatre, Valletta*.
- Фильм-опера «Заколдованный остров» (барочная фантазия на музыку Генделя, Вивальди, Рамо) – 21 января, *St. James Cavalier, Valletta*.
- Фильм-опера «Фауст» Ш. Ф. Гуно – 28 января, *St. James Cavalier, Valletta*.

Экскурсии

Групповые, на русском языке

Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.

Вторник: Мдина.

От редакции

С декабря 2011 года мы увеличили количество пунктов, а также географию распространения «Моей Мальты»!

Теперь наши читатели могут брать ее в офисах компании *Melita* (в том числе и на Гозо), а также в муниципалитетах некоторых городов (*local councils*).

Адреса и часы работы офисов смотрите на нашем сайте www.avatar-malta.ru

Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).

Четверг и суббота: Гозо.

Четверг: «Другая Мальта».

Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.

Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсашлоок.

Групповые, на английском языке

Гаргур: часовня Успения; короткая прогулка вдоль Линий Виктории до пещеры св. Панкратия.

Аттард: музей приходской церкви, часовня св. Павла, мальтийская железная дорога и маленький музей традиционных ремесел – 15 января. Доп. информация на www.maltaculture.com

Религия

• Феста св. Антония Отшельника – 15 января, *Xaghra, Gozo* (см. стр. 4).

Выставки

- «50 лет туризма на Мальте» – до 2 января, *Auberge d'Italie, Valletta*.
- Современное мальтийское искусство – до 14 января, *the Citadel, Victoria, Gozo*.



• «Магия металла», испанские сокровища из коллекции Халили – весь январь, *National Museum of Archaeology, Valletta*.

Природа

• Прогулки по парку «Мистраль».

Бронирование: walks@majjistrat.org

Мероприятия Российского Центра Культуры и Науки

36, *Merchants Str., Valletta*

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- Выступление ансамбля народных инструментов «Град квартет» из Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств – 8 января, концертные площадки Гозо.
- Мастер-классы профессора Московской консерватории Юрия Диденко – 25, 26 января, 12:00.
- Концерт фортепианной музыки в исполнении профессора Московской консерватории Юрия Диденко и его учеников – 31 января, 19:00.

Фильмы (начало в 17:00)



- Показ художественного фильма «Вертикаль» с В. Высоким в главной роли – 18 января.
- Показ художественных мультипликационных фильмов для детей «Сюрпризы Деда Мороза» – 25 января.

Фотоинформационные выставки (весь январь)

- «Пейзажи» художницы Анастасии Понятовской-Пач.
- «180 лет со дня рождения Ивана Ивановича Шишкина (1832-1898)», великого русского художника-пейзажиста.
- «Заповедники и национальные парки России».
- «80 лет со дня рождения Риммы Федоровны Казаковой (1932-2008)».

РЦНК продолжает набор в ХУДОЖЕСТВЕННУЮ СТУДИЮ

Знакомство с различными техниками: живописью, рисованием, коллажем, лепкой, росписью по ткани. Краткий курс истории искусств.

Принимаются желающие в возрасте от 5 лет. Обучение на русском / английском языках. Даты курса: с 3 октября по 15 июня.

РЦНК на Мальте приглашает всех желающих НА КУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Приглашаются дети (с 5 лет), студенты и взрослые. Учебный год в группах с 3 октября 2011 г. по 15 июня 2012 г.

Стоимость: 160 евро в год для взрослых и 120 евро в год для детей и студентов (до 18 лет).

Телефон Российского центра науки и культуры: 2122 2030

Человек движения

10 ноября в РЦНК выступили солист театра «Геликон-опера» Алексей Сафиулин и пианистка Ксения Башмет.

На пару часов концертный зал Русского центра затопила магия музыки: звучали произведения Шуберта, Моцарта, Рахманинова... Во втором отделении Алексей выступал один и предложил публике «пошалить», а именно – разбавить вечер эстрадой. И исполнил номера с небывалым артистизмом (все помнят его «Челентано» в шляпе!).

Это был настоящий праздник, и так хотелось его продлить. У нас это получилось: Алексей дал «Моей Мальте» небольшое интервью. Нас поразило, что он не концентрировался на своих достижениях – мол, его «послужной список» и так есть на его сайте. Этот одаренный человек, к тому же добившийся известности, совершенно не страдает «звездной болезнью»! Так что беседа с Алексеем и его продюсером Ириной Шатровой была теплой и душевной.

? Алексей, Вы из «музыкальной» семьи (отец Алексея – знаменитый бас Анатолий Сафиулин – ред.) и потому без музыки себя не мыслили?

– Да я бы не сказал, что мой путь к музыке был гладок. С 6 лет я по настоянию родителей посещал музыкальную школу, однако в какой-то момент заявил, что музыку – ненавижу. Родители, конечно, очень огорчились, но смирились.

? И кем же вы мечтали стать?

– Биологом! Я даже поступал в меди-



Photo: safiulin.com

цинский. В юности я серьезно увлекся творчеством «Depeche Mode» и мечтал петь эстраду. Вот отец мне и предложил – мол, раз ты так хочешь петь, давай научу...

? Вы оказались очень способным учеником!

– По окончании курса я работал одно время в Московской филармонии, а затем – в Мариинском театре. Я жил оперой многие годы, но через какое-то время понял, что мне становятся тесны ее рамки, да и Санкт-Петербург тоже. И я вернулся в Москву.

? К новым проектам?

– Именно. Я работал у Бориса Покровского и в настоящее время

являюсь солистом «Геликон-оперы». В моей жизни появилось и кино.

? Как Вы себя в нем проявили?

– Принцы диснеевских мультфильмов («Зачарованная» и др.) говорят моим голосом. А в фильмах у меня другое амплуа – я играл бандита.

? Вы так разноплановы, Алексей, что Вас не так-то и трудно представить и королевичем, и гангстером...

– ...а также – комедийным актером! С моими друзьями мы создали кабаре-дуэт «Синемания», в котором перевоплощаемся в героев советских комедий (мы посмотрели ролики: танец Бендера и Грицацуевой – это потрясающе! – ред.). Впрочем, и это не все, ведь я – человек движения.

? Как Вам Мальта?

– Я очарован ее спокойствием. Когда мы гуляли по вечерней Валлетте, нам даже пришла в голову мысль, что она хороша сама по себе, без людей. А еще на Мальте вкусная пицца!

? Алексей, огромное спасибо за Ваше искусство! Не сомневаемся, что после концерта на Мальте армия Ваших поклонников пополнилась. И очень надеемся, что это далеко не последняя встреча с Вами!

Mr Alexey Safiulin refers to himself as "a man on the move". This young and very talented person is - at the same time - an opera and pop singer, actor, vocals teacher, presenter...

Сторожевик «Ладный» у берегов Мальты

9 декабря 2011 г. к берегам Мальты подошел сторожевой корабль «Ладный» Черноморского флота.

За два дня судно пополнило запасы воды и топлива, а команда успела посмотреть достопримечательности острова, пообщаться с соотечественниками и даже... поиграть в футбол!

В день прибытия командир похода капитан 1 ранга Павел Ясницкий и командир корабля капитан 2 ранга Алексей Киричок принимали на борту Чрезвычайного и Полномочного посла РФ на Мальте Б. Марчука, руководителя РЦНК О. Беглова, представителей посольства РФ и русских школ и других гостей. Это был торжественный и в то же время по-домашнему теплый прием.

Прослеживается связь между «Ладным» и Мальтой. В августе 2009 г.

судно выходило из Севастополя для осуществления межфлотского перехода Севастополь-Балтийск для участия в учениях «Запад-2009». Однако по приказу командования корабль был задействован в поисково-спасательной операции по обнаружению пропавшего сухогруза «Arctic Sea», который в момент захвата находился под флагом Мальты. Он следовал из Финляндии в Алжир и таинственным образом исчез в конце июля в районе побережья Португалии. По данным следствия, «Arctic Sea» был захвачен гражданами Эстонии, Латвии и России.

16 августа 2009 г. «Ладный» обнаружил сухогруз в 300 милях от островов Зеленого Мыса и высадил на него досмотровую группу. Моряки Черноморского флота РФ освободили

экипаж, отконвоировали судно в порт и передали его властям Мальты.

Основное назначение «Ладного» как сторожевого корабля – длительное патрулирование с целью поиска и уничтожения подводных лодок противника и охрана судов во время морских переходов. Капитаны сторожевиков такого класса отмечают их высокую надежность, управляемость, мореходность и хорошие бытовые условия.

«Ладный» неоднократно принимал участие в антитеррористических операциях и защищал корабли от пиратов. Пожелаем нашим доблестным морякам удачи и семь футов под килем!

On the 9th of December the Maltese shores were visited by the frigate «Ladny» which 2 years ago took part in the «Arctic Sea» rescue operation.

Достопримечательности января

Текст и фото: Светлана Велла

Набережная Валлетты

Отгремело католическое Рождество, но праздники так просто не сдаются! Впереди еще всеми любимый Новый год. Так уж получается, что за праздничным настроением на Мальте нужно идти в столицу и ее окрестности. Впрочем, это как раз понятно: Валлетта чрезвычайно атмосферна, да к тому же в последнее время мальтийцы делают все возможное, чтобы вдохнуть жизнь в некогда пустынный, вымирающий после рабочих часов город. И это им успешно удается – особенно в разгар зимних праздников.

В Валлетте множество популярных баров, ресторанов, магазинов. Но вряд ли только из-за них сюда стремится так много людей. Валлетта – удивительный город, который постоянно меняется, – этим она, собственно, и привлекательна. Ее не только реставрируют, но и осовременивают, сочетая, казалось бы, несочетаемое – старину с ультрасовременными формами. Однако на выходе порой получаются весьма стильные решения, мгновенно становящиеся популярными и у горожан, и у «гостей столицы» – местных жителей и туристов.



Среди удачных, несомненно, площадь св. Георгия (см. №22 «Моей Мальты») и так называемая Набережная Валлетты (*Valletta Waterfront*), хоть и относится она к соседней Флориане. Линия одинаковых строений с причудливыми деталями и разноцветными дверными и оконными панелями, великолепно смотрящаяся и при дневном, и при вечернем освещении, – это не что иное, как торговые склады XVIII в., построенные Великим магистром Пинто и отреставрированные буквально несколько лет назад. Некогда торговый «даунтаун», теперь это уголок современной, европеизированной Мальты с гостеприимными винными барами и ресторанами на любой вкус. Набережная Валлетты очень популяр-

на для групповых «вылазок» – мальчишников, корпоративных вечеринок, семейных посиделок и т.п.

Церковь Дамасской Богородицы (Валлетта)

...Эта икона чем-то напоминает нашу знаменитую «Владимирскую» – взгляд Богородицы полон скорбной любви, и у Младенца, прижавшегося к материнской щеке, совсем недетское лицо... Знаменитая греческая икона Богородицы Дамасской находится на Мальте – в одноименном храме в центре Валлетты.



Она прибыла сюда с острова Родоса, находившегося когда-то во владениях Ордена госпитальеров, но отнятого у них Османской империей в середине XVI в. Греки, которые прибыли на Мальту в 1530 году вместе с изгнанными с Родоса рыцарями-иоаннитами, привезли с собой это сокровище.

Икона эта, известная на Мальте как *Madonna ta' Damaħħena*, глубоко почиталась островитянами – об этом говорит хотя бы тот факт, что греческая церковь существовала в столице уже во второй половине XVI в. К сожалению, храм был разрушен бомбежками во время Второй мировой войны, так что на его месте в наши дни стоит церковь современной постройки. Время от времени в нем проводит службы Русская православная община на Мальте.

Помимо изображения Дамасской Богородицы, в греческой церкви хранится и великолепный иконостас работы русского художника Григория Мальцева, учившегося у Репина и Савинского и кончившего свои дни в Италии – человека с нелегкой судьбой и несомненным талантом.

Площадь св. Антония (Шара, Гозо)

У братьев наших меньших все, как у людей – и новогодние костюмы им шьют, и открытки дарят. А еще у них есть свой небесный заступник –

св. Антоний Великий (Отшельник). А на Мальте, как водится, где святой покровитель, там и феста его имени.

Култ св. Антония довольно популярен на Мальте: его изображения в монашеском одеянии (он был первым монахом), с колокольчиком (отгоняющим злых духов) и со свиньей (символизирующей плотское начало, которое отшельнику удалось победить) есть в Рабате и Мосте. Однако на фесту следует ехать непременно на Гозо, в деревню Шара (*Xaghra*).

На краю ее есть часовня и площадь св. Антония Отшельника – это одна из самых старых гозитанских часовен, которая, правда, неоднократно перестраивалась. Каждый год в третье воскресенье января здесь устраивают процессии, в которых принимают участие... животные. Статую торжественно выносят из церкви под звон колоколов и бравурную музыку, а затем она «едет» по деревне в повозке, запряженной великолепными лошадьми. Ближе к вечеру и стар и млад стекается на площадь вместе со своими



питомцами, – от птичек, кошечек и собачек до осликов и пони – чтобы получить традиционное благословение от священнослужителей.

The winter festivities continue in January. All Malta is celebrating the New Year with the main activities being held in the capital city and its surroundings. We suggest our readers to stroll on Valletta waterfront in the first days of the new year to be inspired by the festive mood, to celebrate Russian Orthodox Christmas by discovering a precious icon of Our Lady of Damask in Valletta. Also of some interest is Xaghra's St. Anthony the Abbot feast with the traditional blessing of animals and pets.

Наше «золото»: первая победа

Спортивный клуб «Ритмика» продолжает радовать нас хорошими – нет, даже великолепными – новостями. Юная гимнастка Александра Бардецкая завоевала в этом году золотую медаль на международных соревнованиях в Лондоне.

Саша и ее тренеры Елена Велла и Ольга Буттиджидж и хореограф Ольга Чедай любезно согласились рассказать нам о долгом пути к победе.

– Я начала заниматься художественной гимнастикой с четырех лет в Литве, – говорит молодая спортсменка. – Вообще-то мне предстояло выбирать между гимнастикой и балльными танцами, и я решила в пользу спорта. Нисколько об этом не жалею – мало того, гимнастика помогает мне оставаться в форме (уж и не помню, когда болела в последний раз).

– Наше знакомство началось с телефонного звонка хореографа Оливии Доу, – вступает в разговор Елена. – Я узнала, что есть на Мальте такая уже «готовая» гимнастка Саша Бардецкая и начала ее тренировать. Так вышло, что художественная гимнастика на Мальте как отдельный вид спорта началась с нашего клуба «Ритмика», и Саша стала ее своего рода флагом.

– Быть первопроходцем почетно, – говорит Саша, – но в то же время это налагает на человека огромную ответственность. Наши маленькие гимнастки автоматически равняются на меня, у них есть живой пример, как и что надо

делать. А вот мне уже сложнее, я ведь получаюсь «одна в поле воин».

– Именно поэтому мы и стали приглашать на Мальту спортсменов-профессионалов из других стран, чтобы следить за новыми правилами соревнований, которые меняются после каждых Олимпийских игр, – рассказывают наставники Саши. – Тренироваться «в отрыве от контекста» просто не имеет смысла – ведь если не следовать правилам исполнения элементов, невозможно завоевывать медали. Наш клуб уже принимал участие в соревнованиях – в Бельгии и Литве, но только в Лондоне нас нашла долгожданная награда...

– Как же это тяжело, – вздыхает Саша, – когда тренируешься, а оказывается, что где-то ты не докрутила, где-то недодержала... Верите или нет, я даже хотела бросить гимнастику!

– А если ты завалишь экзамен в школе – это что, повод бросить учиться? – улыбаясь, парирует Елена. – В этом-то и состоит один из главных уроков спорта: упав, вновь и вновь подниматься и идти дальше, к новым победам!

Справедливости ради, это урок не только спорта, но и всей жизни. Мы уверены, что Саша его выучила, а мы все – в очередной раз повторили. Желаем Александре и клубу «Ритмика» удачи и новых побед в спорте!

Our warmest congratulations to Alexandra Bardeckaja! She won the gold medal in the junior all-round International Rhythmic Gymnastics Championship that took place in November 2011 in London.



ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Вечный город»

Поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке – обзорная по центру города, Рим императорский и христианский, музеи Ватикана. Однодневные поездки во Флоренцию, Неаполь/Помпеи.

Ежедневные перелеты в Рим рейсами авиакомпаний *Air Malta* и *Alitalia*.

«Болонья»

Обзорные экскурсии, гастрономические туры, поездки на фабрики Феррари и Ламборгини, проживание и трансферы. Бюджетные рейсы *Ryanair* несколько раз в неделю.

ГЕРМАНИЯ

Путешествие во Франкфурт-на-Майне.



Обзорные экскурсии по городу на русском языке: площадь Рюмер, дом Гёте, Опера, Биржевая площадь, смотровая площадка Тауэр. Автобусные экскурсии в город-замок Хайдельберг, термы в Бад Хомбурге, тематические развлекательные парки «Фантазия Лэнд» или «Европа Парк» – немецкий Диснейлэнд.

ИСПАНИЯ

Туры с субботы по вторник, проживание и трансфер.

Барселона – групповые экскурсии на русском языке, вечера фламенко.

Мадрид – Королевский дворец, музей Прадо, Ботанический сад, парк *Warner Brothers*, зоопарк и дельфинарий.

Севилья – дворец Алькасара, Золотая башня, тематический парк «Магический остров» в историческом центре города.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 10)

Гордость семьи Камиллери:

Светлана Велма

В Новом Году мы, «Моя Мальта», решили преподнести нашим читателям рождественскую историю в подарок. С магией, чудесами и счастливым концом – в общем, все по закону жанра. Вот только все это случилось на самом деле...

Дело в том, что нам выпала честь познакомиться с совершенно потрясающими людьми – Майклом и Ритой Камиллери. Они окончательно и бесповоротно покорили нас, поскольку усыновили сразу четверых российских ребят! О том, как это случилось и как семья живет-поживает, мы и беседуем с Ритой и ее большой семьей. На столе дымятся чашки с ароматным кофе, громоздятся на блюде традиционные мальтийские закуски, лежат альбомы с фотографиями...

– Все началось с того, что мы с Майклом решили взять ребенка на три месяца в рамках гостевого режима, – рассказывает Рита, симпатичная и энергичная женщина средних лет. – У нас большой уютный дом, мы много лет жили в Америке, так что мы даже не сомневались, что ребенку будет у нас хорошо. И вот четыре года назад в нашем доме впервые появилась Анастасия...

Иногда бывает так, что providение сводит тебя с кем-то вроде бы совершенно случайно, однако ты вдруг понимаешь, что вот он – человек твоей судьбы. Три месяца пролетели как один день, гозитанцы привязались к маленькой русской девочке, а она к ним. И Рита твердо поняла, что без Насти она уже не сможет.



Анастасия и Рита Камиллери

сказать, ни на секунду не пожалели об этом. Так уж получилось, что и мы, и особенно наши дети от этого только выиграли – их российская семья была, к сожалению, неблагополучной.

Они сто раз правы, Рита и Майкл: ребята у них совершенно замечательные. Старшему, Ивану, сейчас 17 лет, он учится в церковной школе и за три года освоил большую часть учебной программы, свободно говорит по-мальтийски и без проблем – на английском. А вообще он скромный и порядочный – неудивительно, что, когда он впервые пришел в гозитанскую школу в середине учебного года, его поддержали и ученики, и учителя, помогая ему адаптироваться к новым

нравится активный образ жизни, хотя при этом она много помогает Рите по дому и на кухне, что нехарактерно для современной молодежи. Наташа обожает встречаться с друзьями, «зависать» в Интернете, ходить на пляж летом и на различные местные мероприятия – зимой. Вот и сейчас она, попрощавшись с нами, убежала с друзьями на предрождественскую деревенскую ярмарку.

Анастасия, главная «виновница» грандиозных перемен в жизни пяти людей (не считая своей собственной) – всеобщая любимица. Ей уже 9 лет, и она учится в начальной школе, активно участвует в общественной жизни (ее выбрали в школьный совет после того, как весь класс за нее проголосовал), а также учится музыке. В холле дома Камиллери стоит блестящий кабинетный рояль, на котором девочка играет – и для нас в том числе. Если Наташа затруднилась ответить, кем она хотела бы стать, то Анастасия сразу же заявила – учителем!

Маленький Майкл на год младше Насти. Он тоже ходит в начальную школу, любит играть и путешествовать. Окончательно освоившись с нашим присутствием, он принес нам фотографии семейной поездки во французский Диснейленд, и мы все вместе разглядывали красочных персонажей волшебного мира мультфильмов. Заметив у нашего фотографа профессиональный фотоаппарат, малыш не растерялся и принес свой, самостоятельно ведя «фоторепортаж» нашей беседы.

На их лицах написано искреннее счастье от обретения друг друга – одно из немногих чувств, которое невозможно сыграть

– Процесс усыновления протекал небыстро и не очень чтобы гладко, – продолжает делиться с нами Рита, – но мы, в общем-то, были к этому морально готовы. Сюрприз поджидал нас совсем в другом месте: выяснилось, что у Анастасии есть сестра и два брата. Мы, таким образом, оказались перед выбором – либо все, либо никто! Вы видите, на что мы решились – и, надо

условиям. По складу ума он «технар», так что мы с нетерпением ждем появления молодого талантливого инженера или, скажем, программиста! Но это в будущем – пока он, посидев с нами пару часиков, ушел играть в футбол с приятелями.

Наташе, старшей дочери, 14 лет. Она учится в средней школе и уже успела обзавестись множеством друзей. Ей

НАСТОЯЩАЯ НОВОГОДНЯЯ СКАЗКА



Майкл, Анастасия, Наташа, Иван

...От встречи с семьей Камиллери у нас осталось странное чувство. Мы вроде были готовы к тому, что люди,

усыновившие четырех ребятишек, по определению должны быть хорошими, но, похоже, мы прогадали в степени

определения этого качества. Они – одни из лучших!

Все выглядело так, как будто мы пришли в гости к старым знакомым и заодно увиделись с их детьми, которые свободно говорят по-мальтийски, держатся очень уверенно и в то же время скромно и с достоинством... в общем, как будто все они были одной большой семьей с самого начала.

На их лицах написано искреннее счастье от обретения друг друга – одно из немногих чувств, которое невозможно сыграть. Вот уж, как говорится, не было бы счастья, да несчастье помогло!

Наша редакция благодарит большую и дружную семью Камиллери за гостеприимство и помощь в подготовке этой статьи

Photo: Victor Vella

We felt that the unusual story of the Camilleri family would make a nice New Year present to our readers – a story full of magic, miracles and happy-ending.

ВСЁ ЧТО НУЖНО ЧТОБЫ ХОРОШО ВСТРЕТИТЬ РОЖДЕСТВО И СТАРЫЙ НОВЫЙ ГОД!

**ШИРОКИЙ ВЫБОР ДЕЛИКАТЕСОВ ДЛЯ ПРАЗДНИЧНОГО СТОЛА, ПОДАРКИ ДЕТАМ,
КОРОБКИ КОНФЕТ, РОЖДЕСТВЕНСКИЕ КОРЗИНЫ, БОЛЬШОЙ ВЫБОР ЛИКЁРО-ВОДОЧНОЙ ПРОДУКЦИИ,
ПРАЗДНИЧНЫЕ НАБОРЫ, ЧЁРНАЯ И КРАСНАЯ ИКРА, РУССКИЕ КНИГИ, СУВЕНИРЫ
И МНОГОЕ ДРУГОЕ ТОЛЬКО В МАГАЗИНЕ**

Тел.

79 03 02 03

наш адрес:

**gorg borg olivier st.,
sliema**

РУССКАЯ
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

**наш интернет-магазин:
www.russianfood.eu**



10%

**СКИДКА НА ВСЕ ПРОДУКТЫ
КАЖДОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ!**

**МЫ - ИМПОРТЁРЫ И ДИСТРИБЬЮТОРЫ
БОЛЕЕ 2000! РУССКИХ
ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ НА МАЛЬТЕ**

**ЗА ПОДРОБНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ
ЗВОНИТЕ ПО ТЕЛЕФОНАМ:
79 03 02 03 / 27 353 353**

Бридж – это полный восторг!

Альберт Сакко

Бридж – это не просто игра, способная развлечь и увлечь. Это прекрасный повод собрать вокруг себя старых друзей, а также завести новые знакомства. Помимо всего прочего, это самый действенный способ не давать своему уму расслабляться и тренировать его постоянно.

Как бридж стал бриджем? Существует множество ответов на этот вопрос, и один из них, кстати, указывает на родство этой игры с русским вистом.

Наверное, все мы хоть раз играли в простейшие карточные игры (например, снап или его аналоги) еще когда ходили пешком под стол. Неудивительно, что взрослея, мы теряем интерес к картам – ведь играть в них было так скучно! Наверное, мне повезло чуть больше, так как со мной этого не случилось, а как раз наоборот...

Помню, как однажды, будучи еще совсем маленьким, я развернул газету со статьей об игре, которая называлась «бридж» и в которую играли в Лондоне. Надо же, удивился тогда я, о карточной игре пишут в газете!

Меня очень заинтриговал тот факт, что какая-то там игра в карты может быть настолько важным событием, чтобы о ней говорила английская столичная пресса. Так что статью я прочел целиком. Разумеется, будучи ребенком, я не мог понять всего, что хотел сказать автор, однако вдруг я осознал, что во всем этом кроется нечто большее, чем лежит на поверхности. В общем, с этого все и началось...

С тех пор я изучил бридж досконально. Чем глубже я погружался в его тайны, тем больше увлекался им. Я никогда бы не смог поверить раньше, что карточная игра может принести столько удовольствия. И поэто-



Бридж для ума –
это все равно
что зарядка
для тела!

му я не устаю говорить об этом людям вокруг меня.

И вот что я хочу открыть вам, друзья: отказываться от партии в бридж только из-за того, что это карточная игра (а так, поверьте, многие рассуждают) – это все равно что отказываться ездить

в роллс-ройсе лишь потому, что когда-то вы прокатились в малолитражке по ухабистым дорогам, и с тех пор автомобили – это не ваше! Не лишайте себя удовольствия, подарите себе шанс.

Бридж улучшает концентрацию и тренирует память. Хороший игрок по умолчанию должен уметь логически мыслить, однако и сама игра помогает развивать и память, и логику.

Как вообще она появилась на свет? Ее история берет начало в XVI в. и вплоть до XIX-го она оставалась без изменений (так называемый аукционный бридж). Современные формы игра обрела благодаря Гарольду Вандербильту в 1925 году и с тех пор практически не менялась...

Хотите узнать больше?

Тогда добро пожаловать в Юнион-клуб: зал для бриджа открыт по средам с 10 часов утра.

Дополнительную информацию можно узнать по телефонам

+356 9985 6731 (г-н Альберт Сакко),
+356 9988 5705 (г-жа Мари Фарруджа)
или у секретаря офиса, а также на сайте
<http://albertsacco.com>



Юнион-клуб (The Malta Union Club)

Этот престижный клуб был основан британскими военными и гражданскими служащими в 1826 году и занимал верхний этаж Овержа де Прованс в Валлетте. Среди почетных членов клуба прошлых лет были замечены такие знаменитости, как сэр Вальтер Скотт и Бенджамин Дизраэли.

В современное здание в самом центре Слимы на ул. Тинье клуб переехал в начале нулевых. В нем имеется оборудование для игры в теннис, сквош, бильярд, дартс, кегли и петанк. Здесь же есть библиотека и, разумеется, один из самых комфортабельных залов для игры в бридж в Европе. В дополнение ко всему, члены клуба могут пользоваться бесплатной парковкой в самом центре деловой и торговой Слимы.

Bridge does to the mind what physical exercise does to the body, tells us Mr Albert Sacco, the leading expert in this game in Malta. All interested to learn how to play it are welcome to the Malta Union Club in Sliema.

Школа, отличная от других

Мальта хороша тем, что учить английский здесь можно круглый год!

Детские и подростковые программы включают не только уроки, но и отдых – пляжный и культурный. Это порой не идет на пользу школам, потому что забываются основные их цели – за короткое время дать студентам шанс подтянуть уровень знания языка, адаптировать накопленный багаж для работы или учебы, научиться использовать любые инструменты для углубления своих знаний.

Обо всем этом, однако, не забывает менеджмент школы *HEIP*, открытой в апреле 2011 г. Директор и один из основателей школы г-н Стивен Адеой рассказывает нам о школе и о себе.

? Стивен, чем выделяется HEIP из массы языковых школ Мальты?

– *HEIP* – школа небольшая, у нас 15 классов, оборудованных на самом современном уровне, есть интерактивные доски. Мы концентрируемся на качестве преподавания. Во-первых, все наши учителя имеют не только необходимое образование и опыт работы, но и прекрасно владеют деловым английским. Во-вторых, наши классы рассчитаны на максимум восемь учащихся, что редкость для Мальты. Это позволяет преподавателю уделить индивидуальное внимание каждому студенту вне



зависимости от того, управляющий ли он компании, госслужащий, обычный клерк или подросток.

? У Вас обширный опыт преподавания на Мальте и в других странах. Как это помогает в HEIP?

– Я учу английскому языку как иностранному с 1992 года. Я окончил Мальтийский университет и был одним из первых учителей, прошедших курсы *TOEFL*. В 1994 г. я отправился преподавать в Германию. Работа учителя иностранного языка требует постоянного обучения, так что я посещал дополнительные курсы, семинары и мастер-классы. Это помогало мне находить новые инструменты и использовать самые современные технологии на уроках. 16 лет я преподавал деловой английский для менеджеров и руководителей *IBM*, *Continental*, *Siemens*, а также в ВУЗах

Германии. Мой успешный опыт преподавания помогает разрабатывать новые методики на основе старых традиций и новых информационных технологий.

? Как используются современные технологии в HEIP, и в чем их преимущество?

– Помимо стандартной работы на бумаге мы используем форумы, видеоконференции, чаты. Преподаватели выкладывают информацию на сайты курсов, так что студенты могут заниматься самостоятельно. Обучающие компьютерные программы помогают усваивать новый материал быстрее. При этом студенты намного активнее участвуют в обсуждении материала, что закрепляет знания надолго. Для нас важно пользоваться всем – аудиоматериалами, карточками, ролевыми играми, интерактивными видеофайлами и др. Это позволяет студентам развивать навыки устной и письменной речи, грамматику, усвоить новый материал и, конечно, получать удовольствие от занятий!

HEIP School of English

112 Gorg Borg Olivier Street, Mellieha 1020

тел. **+356 2152 4862**

e-mail: director@heipmalta.com

HEIP is a small and friendly English language school which prides itself on the quality of its English language training.

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

с Михаилом Умновым

Schnellboot S31: за что боролись...

Не рой другому яму, сам в нее попадешь. Об этом не надо забывать ни в мирное время, ни на войне. Хотя фашистскому катеру досталось поделом.

Торпедный катер *Schnellboot S31* был построен в 1939 году. Он был оснащен двумя 533-мм торпедными аппаратами и двумя 200-мм зенитными автоматами. Управляла им команда из 24 человек.

Печальная, но поучительная история его начинается 9 мая 1942 года, когда немцы заметили с воздуха британский минный заградитель "*Welshman*", бывший в составе мальтийских конвоев. Немецкая 3-я флотилия *МТВ* должна была во что бы то ни стало помешать «Вэлшмэну» ставить минные заграждения, и вот какой хитрый план она разработала.

Британские корабли обычно подходили к Валлетте с северо-востока, однако точно предугадать направление было

нельзя. Поэтому четыре катера остались дожидаться «Вэлшмэна» в нескольких километрах от Великой гавани, в районе бухты Сент-Томас (Марсаскала) – на тот случай, если он прибудет с юго-востока, чтобы затем атаковать его. Три других, среди которых был *S31*, должны были защищать побережье Слимы, если британцы подойдут с северо-запада, и строить минное заграждение в этом районе. Весь расчет был на то, что англичане не успеют обезвредить его слишком быстро, и немцам тем самым удастся выиграть время, чтобы воссоединиться и нанести более сильный удар по противнику.

Но, как говорится, гладко было на бумаге... Соорудив за неполные 10 минут внушительное минное заграждение, немцы перегруппировались и только собрались отплыть восточнее, чтобы начать выслеживать британский минзаг, как злосчастный *S31* подорвался на собственной мине! Половине команды спастись не удалось, а сам катер затонул на большой глубине.

Этот рэк был найден в районе Великой Гавани командой технических



дайверов осенью 2000 года на глубине 66 метров. Минимальная сертификация для этого дайва – адванс тримикс.

We discover yet another World War II wreck in Malta – of German Schnellboot S31 which exploded on a mine set by itself.

Предъявителю данного купона
предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint)

Контактный телефон:
(+356) 9927 6998

• Предоставляю услуги русского лицензированного гида (экскурсии по Мальте и Гозо), переводчика (русский, английский, мальтийский, итальянский языки). Karina Ellul Bonici, tel. 9942 0091, email: karina@waldonet.net.mt

• Дорогие друзья! Наши партнеры, Ассоциация по защите прав иностранцев на Мальте, предлагают нашему вниманию полезную информацию о возможности переоформления тарифных ставок на воду и электричество на самые дешевые (для иностранцев). На нашем сайте www.avatar-malta.ru – материалы о требованиях к документам, формы заявлений и много другой полезной информации.

• TEATRO • BOUTIQUE

THE SAVOY, Valletta • Tel: 2123-9798

Часы работы: с 10:00 до 19:00

Мы открылись в Слиме: 88 Tigne Street

СКИДКИ
В ЯНВАРЕ!



ESCADA
SPORT

elena miro

ANNA RACHELE

MARCCAIN

Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане "La Maltija" побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плееде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в "La Maltija"?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение "La Maltija" украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

**La Maltija restaurant,
Church Street, Paceville**

(недалеко от отелей Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602

<http://lamaltija.com>

Добро пожаловать на Мальту!

- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу
- ✓ Перевод документов



AVATAR LTD

Tel. (356) 2099 4061

(356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

Web-site: www.avatar-malta.ru

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед

Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru

Электронная версия газеты размещена на сайте

<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны: 2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

Редактор: Светлана Велла Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте Информации 26.02.2010 г.,
регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.

Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов

Исцели себя сам

Лидия Уханева

Гиппократ сравнивал болезнь с деревом, корни которого – ее причина, а крона – ее последствия. Он же говорил: «Сделай свою пищу лекарством». Интегративная медицина придерживается именно этой логики.

Что это вообще такое? Это наука, которая сочетает передовые методы целительства и новейшие разработки в области академической науки. Само направление появилось в конце 90-х годов прошлого века и вобрало в себя лучшее, что эти два направления могут предложить для восстановления здоровья и улучшения качества жизни. Главная особенность интегративной медицины – комплексный подход к работе с каждым пациентом, гармонизация физического и психологического состояния человека.

И медицина, и целительство должны стремиться к единому, целостному подходу к человеку и его здоровью – иными словами, быть «холистическими» (от греч. *“holos”*, «целый»). Интегративная медицина – это как раз гармоничное сочетание восточной и западной медицины, она использует как современные технологии, так и знания, накопленные сотнями поколений.

Мы рады представить вам *“Holiland”* (*Holistic Land*) – экспериментальную модель интегративного подхода к оздоровлению, питанию, обучению, досугу и другим аспектам нашей жизни. Команда *“Holiland”* – преподаватели йоги, профессионалы в области различных искусств, холистической медицины и косметологии. Важно, что все они уже практикуют здоровый образ жизни и имеют собственный опыт борьбы с вредными привычками, а также достижения комфорта в эмоциональной сфере, улучшения обучаемости и т.д. С помощью нашего проекта мы хотим расширить ваши представления о возможностях природы человека, воссоздать утраченную культуру питания, а также предоставить практические возможности для следования здоровому образу жизни. Опираясь на опыт современной медицины и древние традиции целительства, мы предлагаем список методов натурального восстановления здоровья в помощь каждому.

Болезни и нездоровье относятся не только к материальной сфере жизни: трудно быть счастливым и интеллек-



туально активным, если чувствуешь усталость и боль. Они же мешают нам самовыражаться, строить и поддерживать отношения с близкими да и со всем миром. Мы надеемся, что наш проект поможет вам познать себя, свои истинные потребности и приоритеты.

Тренинги по осознанному питанию, медитации, семинары по самоосознанию и оздоровлению, занятия аштанга-йогой и танцевальный класс под руководством г-жи Дженет Велла – это только небольшая часть того, что предлагает Центр. Мы очень надеемся, что в *“Holiland”* людям разных возрастов, культур и духовных направлений будет комфортно и они смогут восстановить здоровье, снять стресс, обрести новых друзей и, возможно, новое понимание смысла жизни!

В его рамках в центре *Millennia* (*Marsa*) будут работать наши «Зеленая клиника» и кафе *“Angka”*. Зеленая Клиника – это центр восста-

новления здоровья и гармоничного бытия, включая духовное здоровье, вегетарианское и веганское питание, базирующиеся на индивидуальных потребностях организма и вкусовых предпочтениях.

По счастью, в наши дни спрос на свежевыжатые соки, полезные коктейли и т.п. выше, чем раньше. Это связано с «модой» на здоровый образ жизни в целом. Преуспевающий человек стремится быть в форме, а, поедая фастфуд, это невозможно.

В нашем кафе 70% пищи будет приготовлено без термической обработки, с сохранением витаминов и необходимых для полного переваривания энзимов, что позволит им сохранить свой аутентичный вкус. Правильно сбалансированное вегетарианское питание формирует определенное восприятие и стиль жизни. Сердечно-сосудистые заболевания, диабет, ожирение, рак, астму и т.д. можно остановить правильно подобранной индивидуальной диетой, основанной на аюрведической конституциональной классификации, типе метаболизма, холистическом резонансно-волновом исследовании, су-джок диагностике. Обо всем этом мы будем читать всем заинтересовавшимся популярные лекции. Если вы сумеете понять, почему следует уважительно относиться к питанию, качество вашей жизни изменится! Это же и подтолкнет к бережному отношению к животным и растениям – а значит, и ко всему живому, включая каждого из нас. Да приумножится мир в этом мире!

Доп. информацию о проекте *“Holiland”* вы можете узнать в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 10)

Holiland is a holistic project dealing with alternative treatments of health, nutrition, education, leisure and other aspects of our life. Of certain interest are «The Green Clinic» and cafe «Angka».

Djazza Tigné
Level O
Tigné Point

• sophia-thepoint@live.com •

The Hilton Hotel
Portomaso
St. Julians

Два билета до Дублина

Зарина Семенова

Продолжаем рассказ об Ирландии (начало см. в №22 за 2011 г.).

Замки

Территория Ирландии буквально усеяна старинными замками. Начнем с Дублинского, который был возведен в столице в XII в. Стоит он на возвышении к западу от Дублина, обнесен крепостными стенами и окружен рвом с водой. В наше время в нем находится библиотека Честер Битти, где хранится собрание древних папирусов, восточных предметов искусства и древних христианских рукописей.

В окрестностях города Лимерик стоит замок короля Джона, построенный в XIII в. (ныне – музей античного оружия).

Большой популярностью пользуется замок Блэрни XV в. В его башню вмонтирован так называемый «камень Блэрни», который якобы приносит удачу и дар красноречия. По легенде, камень хозяйке замка подарила колдунья.

В селении Кэхир расположен один из крупнейших ирландских замков. Он находится на берегу реки Сьют и был построен в XV в.

К северо-западу от городка Бушмиллс, где изготавливают виски, находится замок Дунаук. Он стоит на самом краю берегового утеса.

Замок Пэрк в местечке Килмор построен в шотландском стиле. Он огорожен крепостными стенами с защитными башнями и воротами. В нем помещается краеведческий музей.

В устье реки Шеннон находится замок Глэйн. В нем собрана коллекция картин, а вокруг разбит парк.

В графстве Клэр интересен замок Бунратти. Он был построен в 1425 году на месте древнего поселения викингов. В помещениях замка выставлена коллекция средневековой мебели, там также проводятся «Средневековые вечера».

В центральной Ирландии посетите замок Бирр – самое древнее жилое помещение этой страны! Замок принадлежит роду Роус, и в наше время в нем живут его потомки. В Бирре в 1840 году был собран телескоп, который до 1917 года был самым большим в мире.

Некоторые замки Ирландии в последние годы были переоборудованы в гостиницы. Недалеко от Лимерика, в деревне Адир, например, стоит замок-отель эпохи готического Возрождения.

На юго-западе Ирландии, вблизи города Ватерфорда, на острове стоит замок



Photo: Skellig Michael Lohann

Лисмор. На юго-восточном побережье Ирландии открыт замок-отель Виклоу. Он был построен в 1883 году в викторианском стиле. В замке Килкеа, который находится в часе езды от Дублина, открыт известный на всю страну ресторан «Лэйсиз» и ирландский паб.

Археологические памятники

Самым популярным считается Бруна-Бойн. Это комплекс из 40 могильных курганов в долине реки Бойн недалеко от Дублина, сооруженный в третьем тысячелетии до н.э. Общая площадь территории – 10 км². Это коридорные гробницы, где к погребальному залу ведет сеть коридоров. Ньюгрэйндж – самый большой курган и примечателен тем, что лучи восходящего солнца проникают в глубь гробницы на несколько минут на рассвете дня зимнего солнцестояния (21 декабря). Подземные ходы кургана Наут украшены каменными глыбами, на которых высечены древние узоры, а в центральном зале находятся фрески, напоминающие «лунные пятна».

В графстве Клэр находится Национальный парк Баррен. Это область карстовых образований площадью 300 км², где можно увидеть дольмены – погребальные сооружения, построенные 6 тыс. лет назад.

На востоке страны, в графстве Виклоу, расположен одноименный национальный парк. Он был основан в 1991 году. Здесь находятся руины древних монашеских поселений, например, Глиндалоф. Они были основаны в VI в. св. Кевином. В наши дни от них остались лишь круглая башня и развалины монастырей.

Discovering true gems of Ireland – its castles and archaeological sites.

НЕИЗВЕДАНЫЙ ОСТРОВ

со Светланой Велла

Санта-Венера: скрытая жемчужина

Даже унылые на первый взгляд рабочие предместья Мальты оказываются достойными внимания. Это если не пожалеть своего времени и пройтись ним. Глядишь, и отыщется среди однотипных скучных домов нечто особенное...

...как, например, сразу несколько исторических памятников на окраине городка Санта-Венера (Santa Venera). Ими Санта-Венера «обязана» Великому магистру Виньякуру, чьи лилии красуются на ее гербе.

Доедем на автобусе почти до конца главной улицы города и сойдем у невысокой башенки, с которой начинается акведук – по нему драгоценную на Мальте воду «тянули» из окрестностей Рабата в столицу. Напротив нашей остановки высится старинный дворец – Каза Леоне (названный так из-за каменных львов), построенный магистром де Вилленой. К нему же прилагается и сад, который мы сейчас и отыщем.

Перейдя шоссе, пойдем по ул. Турретта (triq il-Turretta) и свернем налево. Перед нами будет неприметная калиточка, ведущая в исторический сад, в наше время носящий имя Ромео Романо.

План его напоминает разрезанное яблоко, «сердцевину» которого представляет фонтан. Здесь несколько внутренних ворот, множество скамеек и бесчисленное количество кошек. Хотя, увы, многие секции сада закрыты для публичного доступа, через ячейки в сетке можно увидеть цитрусовые плантации, а также каменные фонтаны и вазы. И пусть садик этот кажется младшим братом знаменитого сада св. Антония в Аттаре (см. выпуск №11 за январь 2011 г.), достаточно вспомнить, какие скучные городские кварталы его окружают – чтобы почувствовать всю прелесть этого старинного уютного уголка в самом сердце рабочего предместья столицы.

Как добраться: по г. Valletta – авт. №№ 51, 52, 53 до ост. "Romano"

Wignacourt aqueduct, Casa Leone and Romeo Romano garden are the sights of Santa Venera worth visiting.